

**Соглашение об обработке
персональных данных
при заключении договора присоединения
к Общим Условиям Сотрудничества¹**

**Data Processing Agreement
when entering into an Accession Contract
to the General Terms and Conditions¹**

Заказчик (как определено в ОУС) и Поставщик (как определено в ОУС) (далее – «Исполнитель»),

The Client (as defined in the GTC) and Supplier (as defined in the GTC) (the “Contractor”),

именуемые вместе в дальнейшем «Стороны», а по отдельности – «Сторона», заключили настоящее Соглашение (далее – «Соглашение») о нижеследующем:

hereinafter collectively referred to as the "Parties" and individually as the "Party," have entered into this Contract (hereinafter referred to as the "Contract") as follows:

1. Если в целях обеспечения исполнения условий Договора Присоединения Заказчик поручает Исполнителю обработку персональных данных, предоставляемых Заказчиком Исполнителю (далее – «Персональные данные»), к отношениям Сторон будут применяться положения Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.
 2. Обработка Исполнителем Персональных данных в иных целях не допускается.
 3. Стороны обязуются соблюдать принципы и правила обработки персональных данных, предусмотренные федеральным законодательством Российской Федерации.
 4. Стороны признают, что Персональные данные являются конфиденциальной информацией, Стороны обязуются не раскрывать третьим лицам и не распространять Персональные данные без согласия субъекта персональных данных, если иное не предусмотрено федеральным законом.
 5. Исполнитель обязуется ни при каких обстоятельствах не использовать, не хранить в собственных целях, не распространять и не передавать третьим лицам Персональные данные. Исполнитель обязан соблюдать режим секретности (конфиденциальности) и безопасности Персональных данных и выполнять требования к защите Персональных данных в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.
 6. Обработка персональных данных субъектов, осуществляемая Исполнителем, может включать: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (предоставление, доступ), обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение персональных
1. If, in order to ensure the fulfillment of the terms of the Accession Contract, the Client entrusts the Contractor with the processing of personal data provided by the Client to the Contractor (hereinafter referred to as the "Personal Data"), the provisions of the Contract will apply to the relations of the Parties, unless the Parties agree otherwise.
 2. Processing of Personal Data by the Contractor for other purposes is not allowed.
 3. The Parties shall meet the principles and rules of personal data processing provided for by the federal legislation of the Russian Federation.
 4. The Parties acknowledge that the Personal Data are confidential information, the Parties shall not disclose the Personal Data to any third parties and shall not disseminate the Personal Data without the consent of the personal data subject, unless otherwise provided for in the federal law.
 5. Under no circumstances shall the Contractor use, store for its own purposes, distribute or transfer to third parties Personal Data. The Contractor shall observe the secrecy (confidentiality) and security of Personal Data and comply with the requirements for the protection of Personal Data in accordance with the applicable laws of the Russian Federation.
 6. Processing of personal data of the subjects carried out by the Contractor may include: collection, recording, systematization, accumulation, storage, clarification (update, change), extraction, use, transfer (provision, access), depersonalization, blocking, deletion, destruction of personal data. Personal data may

¹ Общие Условия Сотрудничества (ОУС) размещенные на официальном веб-сайте Санофи по адресу <https://ru.sanofi.com/ru/about-us/sanofi-russia/to-our-suppliers> / General Terms and Conditions (GTC) posted on Sanofi's official website at <https://ru.sanofi.com/en/about-us/sanofi-russia/to-our-suppliers>

данных. Обработка Персональных данных может осуществляться Исполнителем как с применением средств автоматизации, так и без таковых.

7. Исполнитель гарантирует, что принимает необходимые и достаточные правовые, организационные и технические меры для защиты Персональных данных от неправомерного или случайного доступа к ним, уничтожения, изменения, блокирования, копирования, предоставления, распространения и иных неправомерных действий в отношении Персональных данных. Исполнитель самостоятельно определяет состав, и перечень мер, необходимых и достаточных для выполнения требований к защите Персональных данных, исполнение которых обеспечивает установленные Правительством Российской Федерации уровни защищенности Персональных данных в зависимости от угроз безопасности этих данных, определенных Исполнителем при выполнении своих обязательств по Договору Присоединения.
 8. Исполнитель обязуется прекратить обработку Персональных данных в случае достижения целей обработки и уничтожить Персональные данные в своих информационных системах и на материальных носителях. После уничтожения Персональных данных Исполнитель обязан в письменной форме подтвердить Заказчику в течение 3 рабочих дней факт завершения обработки и уничтожения Персональных данных.
 9. В случае получения Заказчиком информации об обработке Исполнителем Персональных данных с нарушением требований, установленных законодательством Российской Федерации, Исполнитель обязуется выполнить действия по устранению указанных нарушений в соответствии с требованиями Заказчика и в установленный Заказчиком срок.
 10. В случае получения Исполнителем запроса от уполномоченного органа по защите прав субъектов персональных данных в пределах его компетенции о Персональных данных, доступ к которым получен Исполнителем при исполнении своих обязательств по Договору Присоединения, Исполнитель обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика.
 11. В случае отзыва согласия Субъекта Заказчик обязуется немедленно уведомить Исполнителя.
 12. Исполнитель несет ответственность перед Заказчиком за исполнение обязательств, возложенных на него настоящим Соглашением. В случае нарушения Исполнителем условий Соглашения, Заказчик имеет право в одностороннем
7. The Contractor guarantees that it will take the necessary and sufficient legal, organizational, and technical measures to protect the Personal Data from unauthorized or unauthorized access, destruction, alteration, blocking, distribution, and other illegal actions. The Contractor independently determines the composition and the list of measures necessary and sufficient to meet the requirements for the protection of Personal Data, the implementation of which ensures the levels of protection of Personal Data established by the Government of the Russian Federation, depending on the threats to the security of these data determined by the Contractor when fulfilling its obligations under the Accession Contract.
 8. The Contractor undertakes to stop processing the Personal Data in the event that the purposes of processing are achieved and to destroy the Personal Data in its information systems and on tangible media. After the destruction of the Personal Data, the Contractor shall send a written confirmation on completion of the processing and destruction of the Personal Data to the Client within 3 business days.
 9. If the Client receives information about the processing of Personal Data by the Contractor in violation of the requirements established by the legislation of the Russian Federation, the Contractor undertakes to take actions to eliminate these violations in accordance with the requirements of the Client and within the period established by the Client.
 10. If the Contractor receives a request from the authorized body for the protection of the rights of personal data subjects within its competence about Personal Data access to which is obtained by the Contractor in the performance of its obligations under the Accession Contract, the Contractor shall immediately notify the Client thereof.
 11. In case of withdrawal of the Subject's consent, the Client undertakes to immediately notify the Contractor.
 12. The Contractor shall be liable to the Client for the performance of its obligations hereunder. If the Contractor violates the terms of the Contract, the Client may repudiate the Accession Contract without recourse to court action by sending a

be processed by the Contractor with or without use of any automation means.

внесудебном порядке отказаться от исполнения Договора Присоединения, направив письменное уведомление за 10 дней до предполагаемой даты расторжения Договора Присоединения.

13. В случае нарушения Исполнителем Соглашения, Исполнитель обязуется возместить Заказчику по его письменному требованию документально подтвержденные убытки, понесенные Заказчиком в результате такого нарушения.
14. Соглашение вступает в силу в дату его подписания обеими Сторонами и действует в течение срока действия Договора Присоединения. Положения пункта 13 Соглашения действуют после прекращения действия Договора Присоединения.

written notice 10 days prior to the proposed termination date of the Accession Contract.

13. In case of violation by the Contractor of the Contract, the Contractor undertakes to reimburse the Client at its written request for documented losses incurred by the Client as a result of such violation.
14. This Contract shall become effective as of the date of its execution by both Parties and shall remain in full force and effect during the term of the Accession Contract. The provisions of Clause 13 of the Contract shall survive the termination of the Accession Contract.